



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government
Ministria e Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë
Ministarstvo za Obrazovanje Nauku i Tehnologiju
Ministry of Education Science and Tehnology

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 15 /2019 PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË, PROCEDURAT
DHE KRITERET E ZGJEDHJES SË DREJTORIT DHE TË ZËVENDËSDREJTORIT TË INSTITUCIONIT
PUBLIK EDUKATIVO-ARSIMOR DHE AFTËSUES PARAUNIVERSITAR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO: 15 /2019 ON DUTIES, RESPONSIBILITIES,
PROCEDURES AND CRITERIA OF ELECTION OF THE DIRECTOR AND DEPUTY DIRECTOR OF THE
PUBLIC PRE-UNIVERSITY EDUCATIONAL AND TRAINING INSTITUTION

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT) BR. 15 /2019 O ZADACIMA, ODGOVORNOSTI, PROCEDURE I
KRITERIJUME ZA IZBOR DIREKTORA I ZAMENIKA DIREKTORA JAVNE EDUKATIVNO - OBRAZOVNE
I OSPOBLJAVAJUĆE PREDUNIVERZITETSKE INSTITUCIJE

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, Në mbështetje të nenit 5 paragrafi (d) të Ligjit për arsimin në komunat e Republikës së Kosovës dhe neneve 20 dhe 34, 35 të Ligjit për arsimin parauniversitar, nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, Pursuant to Article 5, paragraph (d) of the Law on Education in the Municipalities of the Republic of Kosovo and Articles 20 and 34, 35 of the Law on Pre-University Education, Article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4 of Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), issues:</p>	<p>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije, Na osnovu član 5, stav (d) Zakona o obrazovanju u opštinama Republike Kosovo i članovima 20 i 34, 35 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju, član 8, stav 1 podstav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava kao i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), izdaje:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. <u>15</u> /2019 PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË, PROCEDURAT DHE KRITERET E ZGJEDHJES SË DREJTORIT DHE TË ZËVENDËSDREJTORIT TË INSTITUCIONIT PUBLIK EDUKATIVO-ARSIMOR DHE AFTËSUES PARAUNIVERSITAR</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO: _____ /2019 ON DUTIES, RESPONSIBILITIES, PROCEDURES AND CRITERIA OF ELECTION OF THE DIRECTOR AND DEPUTY DIRECTOR OF THE PUBLIC PRE-UNIVERSITY EDUCATIONAL AND TRAINING INSTITUTION</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT) BR. _____ /2019 O ZADACIMA, ODGOVORNOSTI, PROCEDURE I KRITERIJUME ZA IZBOR DIREKTORA I ZAMENIKA DIREKTORA JAVNE EDUKATIVNO - OBRAZOVNE I OSPOBLJAVAJUĆE PREDUNIVERZITETSKE INSTITUCIJE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 The purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë detyrat, përgjegjësitë, kriteret dhe</p>	<p>This Administrative Instruction has for purpose to determine the duties, responsibilities, criteria</p>	<p>Ovo administrativno uputstvo ima za cilj određivanje dužnosti, odgovornosti,</p>

<p>procedurat e zgjedhjes së drejtorit dhe zëvendës drejtorit të institucionit publik edukativo-arsimor dhe aftësues parauniversitar në Republikën e Kosovës.</p>	<p>and procedures for the election of the director and deputy director of the public pre-university educational and training institution in the Republic of Kosova.</p>	<p>kriterijume i procedure za izbor direktora i zamenika direktora javne preduniverzitetske edukativno-obrazovne i osposbljavajuće institucije u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Detyrat dhe përgjegjësitë</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Duties and responsibilities</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Zadaci i odgovornosti</p>
<p>1. Drejtori i institucionit edukativo-arsimor ka përgjegjësi ekzekutive në menaxhimin dhe administrimin e përgjithshëm të institucionit, duke përfshirë:</p> <p>1.1. Përgatitjen e planit vjetor, planit zhvillimor të institucionit edukativo-arsimor dhe raportet vjetore të punës;</p> <p>1.2. Përdorimin efikas dhe efektiv të sistemit të informatave për menaxhimin e arsimit dhe respektimin e kodeve të ndërlidhura të praktikës, sigurimin dhe përditësimin e të dhënave të nevojshme gjatë tërë vitit shkollor;</p> <p>1.3. Detyrat e caktuara për zgjedhjen e mësimit, vlerësimin e mësimit, disiplinën në institucionin edukativo-arsimor dhe çështjet tjera që kanë të bëjnë me mësimit dhe punëtorët tjerë të arsimit;</p>	<p>1. The director of the educational institution has executive responsibilities in the general management and administration of the institution, including:</p> <p>1.1. Preparation of annual plan, school development plan of the educational institution and the annual work reports;</p> <p>1.2. Efficient and effective use of the education management information system and respect of related practice codes, providing and updating the necessary data throughout the school year.</p> <p>1.3. Certain tasks for the selection of teachers, teacher assessment, discipline in educational institution and other issues dealing with teachers and other education workers;</p>	<p>1. Direktor edukativno-obrazovne i institucije ima izvršne odgovornosti u menadžiranju i opšte administriranje institucije, uključujući:</p> <p>1.1. Pripremu godišnjeg plana, razvojnog plana edukativno-obrazovne institucije i godišnjih izvještaja o radu;</p> <p>1.2. Efikasno i efektivno korišćenje informacionog sistema za menadžiranje u obrazovanje i poštovanje povezanih kodeksa prakse, obezbeđivanje i ažuriranje potrebnih podataka tokom školske godine.</p> <p>1.3. Određene zadatke za izbor nastavnika, ocenjivanje nastavnika, disciplina u edukativno obrazovnoj instituciji i druga pitanja koja se odnose na nastavnike i druge zaposlene u obrazovanju;</p>

<p>1.4. Mbështetjen dhe mbikëqyrjen e zbatimit të kurrikulës;</p> <p>1.5. Mbështetjen dhe mbikëqyrjen e punës së aktiveve profesionale dhe bashkëpunëtorëve profesional të institucionit edukativo-arsimor;</p> <p>1.6. Bashkëpunon me Këshillin drejtues të Shkollës (KDSH), Këshillin e Prindërve, Këshillin e Arsimitarëve, Këshillin e Nxënësve dhe komunitetin e institucionit edukativo-arsimor.</p> <p>1.7. Raporton dy herë në vit para KDSH;</p>	<p>1.4. Support and supervision of the curriculum implementation;</p> <p>1.5. Support and supervises the work of professional assets and professional associates of the educational institution;</p> <p>1.6. Cooperates with School Steering Council (SchSC), Parents' Council, Teachers' Council, Student Council and community of the educational institution;</p> <p>1.7. Twice a year reports to the SchSC;</p>	<p>1.4. Podrška i nadzor sprovođenje nastavnog plana i programa;</p> <p>1.5. Podrška i nadzor rad profesionalnih aktiva i profesionalnih saradnika edukativno-obrazovnih institucija;</p> <p>1.6. Saraduje sa Školskim upravnim odborom (ŠUO), Savetom roditelja, Savet nastavnika, Savet učenika zajednicom edukativno obrazovne institucije.</p> <p>1.7. Izveštava dva puta godišnje ispred ŠUO;</p>
<p>1.8. Siguron ambient të sigurt dhe përkrahës për fëmijët/nxënësit në institucionin edukativo-arsimor, duke përfshirë dhe aplikimin e masave disiplinore ndaj nxënësve;</p> <p>1.9. Ruajtjen e dokumenteve dhe të dhënave, siç parashihet nga komuna apo Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (MASHT);</p> <p>1.10. Çështjet e tjera që rregullohen përmes këtij ligji dhe obligimet që dalin nga</p>	<p>1.8. Provides safe and supporting environment for children/students in the educational institution, by including also application of disciplinary measures towards students;</p> <p>1.9. Maintains documents and data as envisaged by the municipality or Ministry of Education, Science and Technology (MEST);</p> <p>1.10. Other issues that are regulated through this law and obligations emerging</p>	<p>1.8. Obezbeđuje bezbedno i poticajno okruženje za decu/učenike u edukativno-obrazovnoj instituciji, uključujući primenu disciplinskih mera prema učenicima;</p> <p>1.9. Očuvanje dokumenata i podataka, kako je predviđeno od strane opštine ili Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije (MONT);</p> <p>1.10. Ostala pitanja koje se regulišu ovim zakonom i obaveze koje proizilaze iz</p>

<p>rregullorja e komunës për arsim;</p> <p>1.11. Vlerësimi i performancës së drejtorëve do të bëhet me Udhëzimin administrativ (UA) përkatës bazuar në standardet e praktikës profesionale të drejtorëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Realizimi i konkursit</p> <p>1. Zgjedhja e drejtorit dhe zëvendësdrejtorit të institucioneve edukativo-arsimore dhe aftësuese parauniversitare në Republikën e Kosovës, bëhet nëpërmjet konkursit publik, të shpallur në njëri nga gazetatat ditore që botohen në gjuhët zyrtare në Kosovë, si dhe në uebfaqen e Komunës përkatëse.</p> <p>2. Konkursin publik për plotësimin e vendeve të lira të punës, e shpall Drejtoria Komunale e Arsimit (DKA) e komunës përkatëse, ndërsa konkursi për Qendrat Burimore bëhet nga MASHT, për Qendrat e Kompetencës bëhet nga Agjencia për Arsim dhe Aftësim Profesional dhe Arsimin e të Rriturve (AAPARRr).</p>	<p>from the regulation of the municipality for education;</p> <p>1.11. The directors assessment performance will be done with relevant Administrative Instruction (AI) based on standards of professional practice of the directors.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Implementation of the competition</p> <p>1. Selection of the director and deputy director of the public pre-university educational and training institution in the Republic of Kosova is done through public competition, announced in one of the daily newspapers that are published in the official languages in Kosova, as well as in the webpage of the respective municipality.</p> <p>2. Public competition for filling free work places is announced by the Municipal Education Directorate (MED) of the relevant municipality, while competition for Resource Centres is done by MEST, for Competence Centres is done by the Agency for Vocational Education and Training and Adult Education (AVETAE).</p>	<p>opštinskog pravilnika o obrazovanju.</p> <p>1.11. Ocenjivanje performanse direktora vrši se sa relevantnim Administrativnim uputstvom (AU) na osnovu standarda profesionalne prakse direktora.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Realizacija konkursa</p> <p>1. Izbor direktora i zamenika direktora preduniverzitetske edukativno - obrazovne i osposbljavajuće institucije u Republici Kosovo vrši se putem javnog konkursa, objavljenog u nekim od dnevnih novina koje se objavljuju na službenim jezicima na Kosova kao i dotične web stranice.</p> <p>2. Javni konkurs za popunjavanje slobodnih radnih mesta objavljuje Opštinski direktorijat za obrazovanje (ODO) dotične opštine, dok skokurs za Resursne centre objavljuje MONT-a, za Centre kompetencija objavljuje Agencija za profesionalno obrazovanje i osposbljavanje i obrazovanje odraslih (APOOOO).</p>
--	---	---

<p>3. Shpallja bëhet 3 muaj para përfundimit të kontratës së drejtorit/zëvendësdrejtorit.</p>	<p>3. The announcement is made 3 months before the end of the contract of the director / deputy director.</p>	<p>3. Objavljivanje se vrši 3 meseca pre završetka ugovora direktora / zamenika direktora.</p>
<p>4. Përfundimi i kontratës së drejtorit dhe zëvendësdrejtorit konsiderohet kur:</p>	<p>4. The termination of the contract of director and deputy director is taken into consideration when:</p>	<p>4. Istek ugovora direktora i zamenika direktora smatra se kada:</p>
<p>4.1. Drejtori apo zëvendësdrejtori kërkojnë shkëputje kontrate për arsye të ndryshme;</p>	<p>4.1. The director or deputy director require contract termination for various reasons;</p>	<p>4.1. Direktor ili zamenik direktora zahteva raskid ugovora iz različitih razloga</p>
<p>4.2. Drejtori apo zëvendësdrejtori janë në prag të pensionimit;</p>	<p>4.2. The director or deputy director are near retirement age;</p>	<p>4.2. Direktor ili zamenik direktora su na pragu penzionisanja;</p>
<p>4.3. Performanca e tij/saj nuk është në nivelin e kënaqshëm dhe kjo është dokumentuar përmes vlerësimit të performancës;</p>	<p>4.3. His / her performance is not at a satisfactory level and this is documented through the performance assessment;</p>	<p>4.3. Njegova / njena performansa nije na zadovoljavajućem nivou i to je dokazano kroz ocenjivanje performanse</p>
<p>4.4. Drejtori apo zëvendësdrejtori bëjnë shkelje ligjore;</p>	<p>4.4. The director or the deputy director make legal violations;</p>	<p>4.4. Direktor ili zamenik direktora izvrše prekršaj zakona;</p>
<p>4.5. Pozita është e hapur për arsye tjera.</p>	<p>4.5. The position is open for other reasons;</p>	<p>4.5. Položaj je otvoren iz drugih razloga;</p>
<p>5. Me rastin e shpalljes së konkursit, kandidatëve për drejtorë dhe zëvendësdrejtorë, institucioni edukativo-arsimor me mbështetjen e DKA, MASHT, AAPARRr, obligohet t'u ofroj qasje në planin zhvillimor aktual të</p>	<p>5. Upon the announcement of the competition, candidates for directors and deputy directors, the educational institution, with the support of the MED, MEST, AVETAE is obliged to provide access to the</p>	<p>5. Prilikom objavljivanja konkursa, kandidatima za direktore i zamenike direktora, edukativno-obrazovne institucije, uz podršku ODO, MONT, APOOOO su dužne da obezbede pristup trenutnom Razvojnem planu</p>

<p>institucionit përkatës;</p> <p>6. Konkursi publikohet me kohëzgjatje prej 15 ditësh kalendarike;</p> <p>7. Kërkesa për konkurrim bashkë me dokumentet e nevojshme dorëzohen në zyrën e përcaktuar me konkurs;</p> <p>8. Zyra përgjegjëse protokollon dokumentet e konkurimit dhe i bartë te komisioni përzgjedhës për vazhdim të procedurave;</p> <p>9. Informimi i kandidatëve për rezultatet e konkursit të shpallur bëhet më së voni 45 ditë pas mbylljes së konkursit të shpallur;</p> <p>10. Nëse brenda 45 ditëve nuk bëhet zgjedhja e drejtorit/zëvendësdrejtorit, atëherë DKA, MASHT, AAAPARRr rishpall konkursin;</p> <p>11. Nëse në afatin e paraparë prej 3 muajsh nuk zgjidhet drejtori apo zëvendësdrejtori, caktohet ushtruesi i detyrës sipas Ligjit për Arsimin Parauniversitar, neni 35 paragrafi 5.</p>	<p>current development plan of the respective institution.</p> <p>6. The contest is published with duration of 15 calendar days.</p> <p>7. The competition applications together with the necessary documents are submitted to the office set by competition.</p> <p>8. The responsible office shall propose the competition documents and submits them to the Selection Committee for the continuation of the proceedings.</p> <p>9. Informing candidates about the results of the competition announced made not later than 45 days after the close of the announced competition.</p> <p>10. If within 45 days the selection of the director / deputy director is not done then MED, MEST, AVETAE re-announces the competition.</p> <p>11. If the director or the deputy director is not elected within the stipulated deadline of 3 months, then the Acting in charge is appointed according to the Law on Pre-University Education, Article 35, paragraph 5.</p>	<p>dotiçne institucije;</p> <p>6. Konkurs se objavljuje u vremenskom trajanju od 15 kalendarska dana;</p> <p>7. Zahtev za konkurisanje sa potrebnom dokumentacijom i podnosi u kancelariji navedenoj u konkurs.</p> <p>8. Nadležna kancelarija protokoliše dokumenta za konkurisanje i prenosi Izornoj komisiji za nastavak procedure;</p> <p>9. Obaveštavanje kandidata o rezultatima objavljenog konkursa vrši se najkasnije 45 dana nakon zatvaranja konkursa.</p> <p>10. Ako u roku od 45 dana izbor direktora / zamjenika direktora ne bude izvršen u tom slučaju ODO, MONT, APOOOO ponovo objavljuje konkurs.</p> <p>11. Ako u propisanom roku od 3 meseca, ne bude izabran direktor ili zamenik direktora određuje se vršilac dužnosti u skladu sa Zakonom o preduniverzitetskom obrazovanju, član 35, stav 5.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 4 Kushtet që duhet t'i plotësojnë kandidatët për të marrë pjesë në konkurs</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Conditions to be met by candidates to participate in the competition</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Uslovi koje moraju ispunjavati kandidat da bi učestvovali na konkursu</p>
<p>1. Kandidatët e interesuar për të konkurruar për vendin e drejtorit/zëvendës drejtorit, duhet t'i plotësojnë këto kushte:</p> <p>1.1. Të jenë shtetas të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Të kenë të kryer arsimin universitar të nivelit:</p> <p>1.2.1. Master për udhëheqje, administrim ose menaxhim në arsim (kualifikimin prej 330 ECTS, së paku 5 vite të shkollimit universitar);</p> <p>1.2.2. Master arsimor (kualifikimin prej 300 ECTS/5 vite të shkollimit universitar);</p> <p>1.2.3. Katërvjeçar (kualifikimin prej 240 ECTS/4 vite të shkollimit universitar);</p> <p>1.2.4. Bachelor katërvjeçar (kualifikimin prej 240 ECTS/4 vite të</p>	<p>1. Candidates interested to apply for the position of director / deputy director should meet these conditions:</p> <p>1.1. To be citizens of the Republic of Kosova;</p> <p>1.2. To have completed university level education:</p> <p>1.2.1. Master for leadership, administration or management in education (qualification of 300 ECTS, at least 5 years of university education).</p> <p>1.2.2. Master educational (qualification of 240 ECTS / 5 years of university education);</p> <p>1.2.3. Four years (qualification of 240 ECTS / 4 years of university education).</p> <p>1.2.4. Bachelor four years (qualification of 240 ECTS / 4 years of</p>	<p>1. Kandidati koji su zainteresovani da učestvuju na konkursu na mesto direktora / zamenika direktora moraju ispunjavati sledeće uslove:</p> <p>1.1. Da je građani Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Da je Završio/la univerzitetsko obrazovanje nivoa:</p> <p>1.2.1. Master rukvodstva, administracije ili menadžiranje u obrazovanju (kvalifikaciju od 330 ECTS, najmanje 5 godine univerzitetskog obrazovanja);</p> <p>1.2.2. Master obrazovanja (kvalifikacija od 300 ECTS /5 godine univerzitetsko obrazovanje).</p> <p>1.2.3. Četvorogodišnja (kvalifikacija 240 ECTS/4 godine univerzitetskog obrazovanja)</p> <p>1.2.4. Bachelor četverogodišnji (kvalifikacija 240 ECTS / 4 godine</p>

shkollimit universitar).	university education).	univerzitetskog obrazovanja)
<p>1.3. Të kenë licencë të rregullt të mësimdhënësit sipas udhëzimit për licencim të mësimdhënësve;</p> <p>1.4. Të kenë përfunduar me sukses një program kualifikimi profesional për udhëheqje, administrim ose menaxhim në arsim të aprovuar nga MASHT, sipas rekomandimit të KSHLM;</p> <p>1.5. Të kenë përvojë pune në procesin edukativo-arsimor sipas udhëzimeve të përcaktuara në katalogun e punës:</p> <p>1.5.1. Pesë (5) vite përvojë pune në procesin edukativo-arsimor për kandidatët për arsimin e mesëm të lartë;</p> <p>1.5.2. Katër (4) vite përvojë pune në procesin edukativo-arsimor për kandidatët në nivele tjera; dhe</p> <p>1.5.3. Tri (3) vite përvojë pune në procesin edukativo-arsimor për kandidatët për zëvendës drejtor.</p> <p>1.6. Të posedojnë këto dokumente:</p>	<p>1.3. To have regular teachers license according to instruction for teachers license;</p> <p>1.4. To have completed successfully a qualification professional program for leadership, administration or management in education approved from MEST according to the SCTL recommendation.</p> <p>1.5. To have work experience in the educational process according to the instructions set in the work catalogues:</p> <p>1.5.1. Five (5) years of work experience in the educational process for candidates of secondary higher education;</p> <p>1.5.2. Four (4) years of work experience in the educational process for candidates in other levels; and</p> <p>1.5.3. Three (3) years of work experience in the educational process for deputy director candidates;</p> <p>1.6. To possess these documents:</p>	<p>1.3. Da ima redovnu licencu za nastavnika u skladu sa uputstvom za licenciranje nastavnika;</p> <p>1.4. Da je uspešno završio program profesionalne kvalifikacije za rukovodstvo ili menadžiranje u obrazovanju odobren od strane MONT-a u skladu sa preporukama DSLN;</p> <p>1.5. Da ima radno iskustvo u edukativno-obrazovnom procesu prema smernicama navedenim u radnom katalogu:</p> <p>1.5.1. Pet (5) godine radnog staža u edukativno-obrazovnom procesu za kandidate za više srednje obrazovanje;</p> <p>1.5.2. Četiri (4) godine radnog iskustva u edukativno-obrazovnom procesu za kandidate drugih nivoa; i</p> <p>1.5.3. Tri (3) godine radnog iskustva u edukativno-obrazovnom procesu za kandidate za zamenika direktora;</p> <p>1.6. Da ima sledeća dokumenta:</p>

<p>1.6.1. Diplomën e fakultetit të kryer për nivelin përkatës:</p> <p>1.6.1.1. Në arsimin parafillor, fillor, të mesëm të ulët dhe të mesëm të lartë (gjimnaze) dhe Qendra Burimore, kandidati/ja duhet të jetë i profilit arsimor, në bazë të normativit profesional për arsim të përgjithshëm;</p> <p>1.6.1.2 Për shkollat profesionale dhe Qendrat e Kompetencës, kandidati/ja duhet të jetë i profilit përkatës për institucionin edukativo-arsimor ku konkurron, në bazë të normativit për arsimin profesional.</p> <p>1.6.1.3 Certifikatën shëndetësore të lëshuar nga një institucion i licencuar shëndetësor me të cilën dëshmohet gjendja e tij/saj shëndetësore;</p> <p>1.6.1.4 Dëshminë se nuk është nën hetime dhe</p>	<p>1.6.1. Faculty degree completed for the relevant level;</p> <p>1.6.1.1. In pre-primary, primary, lower secondary and higher secondary education (gymnasiums) and Resource Center, the candidate must be of the educational profile on the basis of professional normative for the overall education.</p> <p>1.6.1.2. For vocational schools and Competence Centers, the candidate must be of the relevant profile for the educational institution where he/she competes, based on the normative for vocational education.</p> <p>1.6.1.3. Health certificate issued from a licensed health institution by which is proven his/her health condition;</p> <p>1.6.1.4. Proof that is not under investigation and proof that has</p>	<p>1.6.1. Diplomas o završenom fakultetu odgovarajući nivo;</p> <p>1.6.1.1. U predškolskom, osnovnom, niže srednjem i više srednjem obrazovanju (gimnazijama) i Resursnom centru, kandidat mora imati obrazovni profil, na osnovu profesionalnim normama za opšte obrazovanje;</p> <p>1.6.1.2. Za profesionalne škole i Centre kompetencija, kandidat mora imati relevantan profil za edukativno –obrazovnu instituciju u kojoj konkuriše, na osnovu normativa za profesionalno obrazovanje.</p> <p>1.6.1.3. Lekarsko uverenje izdato od strane licencirane zdravstvene ustanove koja potvrđuje njegovu/njeno zdravstveno stanje;</p> <p>1.6.1.4. Dokaz da nije pod istragom i dokaz da nije</p>
--	---	--

<p>dëshminë se nuk ka qenë i/e dënuar për krim, dhunë ose vepra të padenja që përfshijnë fëmijët;</p> <p>1.6.1.5 Dëshminë për përvojën e punës në procesin edukativo-arsimor;</p> <p>1.6.1.6 Konceptin e Planit Zhvillimor të institucionit edukativo-arsimor për të cilin ka konkurruar. Koncepti duhet të bazohet në fushat e cilësisë në arsim dhe të ketë 5–10 faqe tekst (një faqe për një fushë) me hapësirë 1.5, fonti i shkronjave 12, arial). Koncepti dorëzohet si pjesë e portfolios, por është edhe pjesë përbërëse kryesore e intervistës;</p> <p>1.6.1.7 Letër referencë me përmbajtje dëshmuese për punën dhe angazhimet paraprake nga një institucion publik-kredibil (si Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, DKA, Këshilli drejtues i institucionit</p>	<p>not been convicted for a crime, violence or unworthy deeds that includes children;</p> <p>1.6.1.5. Proof on work experience in the educational process;</p> <p>1.6.1.6. School's development concept plan for which has competed. The concept should be based in the quality education areas and must have 5-10 pages of text (one page for a field) with space 1.5, letters font 12; Arial) The concept is submitted as part of the portfolio, but is also a key component of the interview.</p> <p>1.6.1.7. Reference letter containing evidence of work and preliminary engagements from a public-credible institution (such as the Ministry of Education, Science and Technology, MED, the Steering Council of the educational</p>	<p>osudën/a za kriminal, nasilje ili nedostojna dela koja uključujuću deca;</p> <p>1.6.1.5. Dokaz o radnom iskustvu u edukativno-obrazovnom procesu</p> <p>1.6.1.6. Koncept Razvojnog plana škole za koji je konkurisao. Koncept treba da se zasniva na oblastima kvaliteta u obrazovanju i ovom 5-10 stranica teksta (jedna stranica za jednu oblast) sa prostorom 1.5, fontom 12; Arial). Koncept se isporučuje kao deo portofolia, ali je i glavni sastavni deo intervjuja.</p> <p>1.6.1.7. Pismo preporuke sa dokaznim sadržaje o radu i preliminarne angažmane od strane javne kredibilne institucije (kao što su Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije, ODO, školski odbor, prethodni</p>
--	---	---

<p>edukativo-arsimor, punëdhënësi paraprak, institucionet e arsimit të lartë dhe individë me të cilët ka punuar ngushtë në programe të ndryshme për arsim);</p> <p>1.6.1.8 Letër motivuese për vendin e punës për të cilin aplikon;</p> <p>1.6.1.9 Portfolion profesionale (shih shtojcën G);</p> <p>1.6.1.10 Kandidati/ja për drejtor dhe zv. drejtor, nuk mund të jetë në funksion udhëheqës politik gjatë tri viteve para aplikimit.</p>	<p>institution, the previous employer, the higher education institutions and the individuals with whom it worked closely in different education programs);</p> <p>1.6.1.8. Cover letter for the workplace that he/she applies;</p> <p>1.6.1.9. Professional Portfolio (see Appendix G);</p> <p>1.6.1.10. Candidate for director and deputy director, cannot exercise a function of a political leader during three years before the application.</p>	<p>poslodavac, institucije visokog obrazovanja i pojedinci sa kojima ima blisku saradnju u različitim obrazovnim programima;</p> <p>1.6.1.8. Motivaciono pismo za radno mesto za koje aplicira</p> <p>1.6.1.9. Profesionalni portfolio (vidi Aneks G);</p> <p>1.6.1.10. Kandidat za direktora i zamenika. direktor, ne može biti na položaj političkog rukovodioca tokom tri godine pre podnošenja zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Komisioni përzgjedhës</p> <p>1. Procesi i përzgjedhjes së drejtorit dhe zëvendës drejtorit të institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues parauniversitar, koordinohet nga DKA, MASHT, AAAPARRr.</p> <p>1.1. Komisioni përzgjedhës përbëhet nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The selection commission</p> <p>1. The selection process of the director and deputy director of the pre-university educational and training institution is coordinated by MED, MEST, AVETAE.</p> <p>1.1. The selection commission consists of</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Izborna komisija</p> <p>1. Proces selekcije direktora i zamenika direktora preduniverzitetske edukativno-obrazovne i osposbljavajuće institucije je u kordinaciji sa ODO, MONT, APOOOO.</p> <p>1.1. Izborna komisija se sastoji od</p>

<p>anëtarët, të cilët propozohen nga DKA dhe miratohen nga Kuvendi Komunal:</p> <p>1.1.1. Dy anëtarë propozohen nga DKA, ku njëri anëtar duhet të jetë nga DKA, ndërsa tjetri nga këshilli i prindërve në nivel komune;</p> <p>1.1.2. Një anëtar nga MASHT.</p> <p>1.2. Anëtarët e MASHT dhe DKA duhet të kenë së paku një kualifikim të barasvlefshëm me kërkesat për kualifikim të kandidatëve për pozitë të drejtorit/zëvendësdrejtorit, si dhe përvojë në arsim së paku tri vite;</p> <p>1.3. Anëtarë të komisionit nuk mund të jenë të emëruarit politik;</p> <p>1.4. Dy përfaqësues të Këshillit drejtues të institucionit edukativo-arsimor, një prind dhe një mësimdhënës, në cilësinë e vëzhguesve;</p> <p>1.5. Komisioni përzgjedhës për Qendrat Burimore përbëhet prej tre anëtarëve: 1 prej MASHT, 1 prej Qendrave Burimore dhe një prej Këshillit të prindërve të Qendrës relevante;</p>	<p>the members, who are proposed by MED and approved by the Municipal Assembly:</p> <p>1.1.1. Two members are proposed by the MED, where one member should be from MED and the other from the Parent Council at the municipal level;</p> <p>1.1.2. A member from MEST.</p> <p>1.2. Members of MEST and MED should have at least one qualification equivalent to the qualification requirements for candidates for position of the director / deputy director, and at least three years of experience in education.</p> <p>1.3. The commission members cannot be political appointees;</p> <p>1.4. Two representatives of the Steering Council of the educational institution, one parent and one teacher, as observers.</p> <p>1.5. The selection commission for Resource Centers is composed of three members: 1 from MEST, 1 from Resource Center and one from the relevant Parent Council of the relevant Center</p>	<p>članova, koje predlaže ODO i odobrava Skupština opštine:</p> <p>1.1.1. Dva člana predlaže ODO, pri čemu jedan član mora biti iz ODO, a drugi iz Savet roditelja na opštinskom nivou;</p> <p>1.1.2. Jdena član iz MONT</p> <p>1.2. Članovi MONT-a i ODO-a moraju imati najmanje jednu kvalifikaciju ekvivalentnu sa zahtevima za kvalifikaciju kandidata za mesto direktora / zamenika direktora, kao i iskustvo u obrazovanju najmanje tri godine.</p> <p>1.3. Članovi komisije ne mogu biti politički imenovani;</p> <p>1.4. Dva predstavnika Upravnog odbora edukativno-obrazovne institucije, jedan roditelj i jedan nastavnik, u svojstvu posmatrača.</p> <p>1.5. Izborna komisija za Resursne centre sastoji se od tri člana: 1 iz MONT, 1 iz Resursni centar i jedan iz Saveta roditelja relevantnog Centra.</p>
---	---	---

<p>1.6. Komisioni përzgjedhës për Qendrat e Kompetencës përbëhet prej tre anëtarëve: 1 prej AAAPARr, 1 prej Këshillit drejtues të Qendrës së Kompetencës dhe një prej Këshillit të prindërve të qendrës relevante;</p> <p>1.7. Në rast se institucioni-edukativo-arsimor përkatës ka marrëveshje aktive me donatorë, ata mund të jenë pjesë e procesit të përzgjedhjes së drejtorit në rolin e vëzhguesit;</p> <p>1.8. Për punën e Komisionit vlerësues dhe procedurën e përzgjedhjes, MASHT përgatit Udhëzues të veçantë administrativ brenda tre muajve nga hyrja në fuqi e këtij UA.</p>	<p>1.6. The selection commission for Competence Centers consists of three members: 1 from AVETAE, 1 from the Steering Commission of the Competence Center and one from the Parent Council of the relevant Center;</p> <p>1.7. If the respective educational institution has active donor agreements, they may be part of the selection process of the director, as observer;</p> <p>1.8. For the work of the Evaluation Commission and Selection Procedure, the MEST prepares a special Administrative Instruction within three months of entry into force of this AI.</p>	<p>1.6. Izborna komisija za Centre kompetencija sastoji se od tri člana: 1 APOOOO, 1 Upravni odbor Centra nadležnosti i jedan iz Saveta roditelja relevantnog centra.</p> <p>1.7. Ako odgovarajuća edukativno-obrazovna institucija ima aktivne donatorske sporazume, oni mogu biti dio procesa selekcije direktora u ulozi posmatrača;</p> <p>1.8. Za rad Komisije za ocenjivanje i procedure odabira, MONT priprema poseban Administrativno uputstvo u roku od tri meseca od stupanja na snagu ovog AU.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Bashkëpunimi i palëve në proces</p> <p>1. DKA, AAAPARr dhe Qendra Burimore, njoftojnë në formë të shkruar brenda 10 ditësh pune para kohe MASHT-in dhe KDSH-në për planin dhe datat e realizimit të procesit të përzgjedhjes së drejtorit/zëvendësdrejtorit të institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues përkatës, duke specifikuar konkretisht datat e krijimit të listës së ngushtë dhe intervistimit të kandidatëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The cooperation of the parties in the process</p> <p>1. MED, AVETAE and Resource Centers notify the MEST and SchSC in written form within 10 working days on the plan and implementation dates of the selection process of the director / deputy director of the pre-university educational and relevant training institution, specifying concretely the dates of creating a shortlist and interviewing the candidates.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Saradnja strane u procesu</p> <p>1. MED, APOOOO i Resoni Centar obaveštavaju u pisanoj formi u roku od 10 radnih dana pre vreme MONT-a i ŠUO-a o planu i datume realizacije relevantnog izbornog procesa za direktora / zamenika direktora edukativno- obrazovne institucije, navodeći datum sastavljanje uže liste i intervjuisanje kandidata.</p>

<p>2. MASHT dhe KDSH, informojnë në afat prej 7 ditësh pune nga dita e marrjes së njoftimit nga DKA, AAAPARr dhe Qendra Burimore (sipas paragrafit 1 më lartë) për përfaqësuesin/it përkatës në procesin e përzgjedhjes së drejtorit/zëvendësdrejtorit.</p>	<p>2. MEST and SchSC inform within 7 working days from the day of receiving the notification from MED, AVETAE and Resource Center (according to paragraph 1 above) to the respective representative in the selection process of the director / deputy director.</p>	<p>2. MONT i ŠUO obaveštavaju u roku od 7 radna dana od dana dobijanje obaveštenja od strane ODO, APOOOO i Resursni centar (u skladu sa gore navedenim stavom 1) za odgovarajućem predstavnika/ce u procesu izbora direktora / zamenika direktora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Procedura e përzgjedhjes së drejtorit dhe zëvendësdrejtorit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The selection procedure of the director and deputy director</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Procedura izbora direktora i zamenika direktora</p>
<p>1. Procedura e përzgjedhjes së drejtorit dhe zëvendësdrejtorit të institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues zhvillohet nga komisioni përzgjedhës si në vijim:</p>	<p>1. The selection procedure of the director and the deputy director of the educational and training institution shall be conducted by the selection commission as follows:</p>	<p>1. Procedura izbora direktora i zamenika direktora edukativno-obrazovne i osposbljavajuće institucije sprovodi Izborna komisija kao u nastavku:</p>
<p>2. Përgatitja për intervistim:</p>	<p>2. Preparation for interview:</p>	<p>2. Pripremanje za intervju:</p>
<p>2.1. Komisioni përgatit listën duke përfshirë të gjithë kandidatët dhe të gjitha informatat sipas kërkesës së konkursit (Formulari 'B');</p>	<p>2.1. The commission prepares the list including all candidates and all information as required by the competition (Form 'B');</p>	<p>2.1. Komisija priprema spisak uključujući sve kandidate i sve informacije prema zahtev konkursa (Obrazac B);</p>
<p>2.2. Shqyrtimi i listës dhe dokumentacionit mbështetës nga komisioni intervistues dhe krijimi i listës së ngushtë (për intervistë me gojë) në bazë të kriterëve të përzgjedhjes;</p>	<p>2.2. Review of the list and the supporting documentation from the interviewing commission and creation of a shortlist (for oral interview) based on the selection criteria;</p>	<p>2.2. Razmatranje liste i prateću dokumentaciju od strane komisije za intervjuisanje i sastavljanje uže liste (za usmeni intervju) na osnovu kriterijuma za izbor;</p>

<p>2.3. Lista e ngushtë krijohet me kandidatët të cilët i plotësojnë kushtet e konkursit;</p> <p>2.4. Nëse në konkursin e parë nuk ka së paku 3 kandidatë që i plotësojnë kushtet e konkursit, atëherë përsëritet konkursi;</p>	<p>2.3. A shortlist is created with candidates who meet the conditions of the competition;</p> <p>2.4. If at the first competition there are not at least 3 candidates who meet the conditions of the competition, then the competition is repeated;</p>	<p>2.3. Uža lista se sastavlja sa kandidatima koji ispunjavaju uslove konkursa;</p> <p>2.4. Ako na prvom konkursu nije bilo najmanje 3 kandidata koji ispunjavaju uslove konkursa, onda se konkurs ponavlja;</p>
<p>2.5. Konkursi i dytë mund të shqyrtohet edhe me më pak se 3 kandidatë që i plotësojnë të gjitha kushtet e konkursit.</p> <p>2.6. Intervistimi i kandidatëve:</p>	<p>2.5. The second competition can be reviewed even with less than 3 candidates meeting all the conditions of the contest;</p> <p>2.6. Interviewing the candidates:</p>	<p>2.5. Drugi konkurs se može razmatrati čak i sa manje od 3 kandidata koji ispunjavaju sve uslove konkursa;</p> <p>2.6. Intervjuisanje kandidata:</p>
<p>2.6.1. Caktimi i datës dhe orarit të intervistës duhet të bëhet së paku 7 ditë kalendarike para datës së mbajtjes së intervistës;</p>	<p>2.6.1. Setting the date and time of the interview should be done at least 7 calendar days before the interview date;</p>	<p>2.6.1. Određivanje datuma i vreme intervjuja treba da bude objavljeno najmanje 7 kalendarska dana pre datuma intervjuja;</p>
<p>2.6.2. Informimi i kandidatëve për orarin e intervistës bëhet nga DKA, AAAPARr dhe Qendrat Burimore;</p>	<p>2.6.2. Informing the candidates about the interview schedule is done by MED, AVETA and Resource Centers;</p>	<p>2.6.2. Obaveštavanje kandidata o rasporedu intervjuja obavljaju ODO, APOOOO i Resursni centri;</p>
<p>2.6.3. Vendi i intervistës do të jetë institucion edukativo-arsimor përkatës ose DKA;</p>	<p>2.6.3. The place of the interview will be the respective educational institution or MED;</p>	<p>2.6.3. Mesto održavanje intervjuja biće odgovarajuća edukativno – obrazovna institucija ili ODO;</p>
<p>2.6.4. Njoftimi i datës dhe orarit të intervistave duhet të publikohet edhe në institucionin edukativo-arsimor përkatës;</p>	<p>2.6.4. Announcing the date and time of the interviews should also be published in the respective educational institution;</p>	<p>2.6.4. Obavještenje o datumu i vreme intervjuja treba biti objavljeno u odgovarajućoj edukativno-obrazovnoj instituciji;</p>

<p>2.6.5. Kandidatët e përzgjedhur intervistohen nga Komisioni, në prezencë të dy anëtarëve vëzhgues nga shkolla, duke u bazuar në formularin C, pjesa e parë (I);</p>	<p>2.6.5. Selected candidates will be interviewed by the commission, in the presence of two observers members from the school, being based on Form C, first part (I);</p>	<p>2.6.5. Izabrane kandidate će intervjuisti Komisija u prisustvu dva člana posmatrača iz škole, bazirajući se na Obrazac C, prvi deo (I);</p>
<p>2.6.6. Komisioni përzgjedh tre kandidatët e parë të listës së ngushtë të cilët kanë fituar minimum 60% të pikëve të parapara në formularin C;</p>	<p>2.6.6. The Commission selects three shortlisted candidates who have earned at least 60% of the points foreseen in Form C.</p>	<p>2.6.6. Komisija će izabrati prva tri kandidata koji su ušli u užu izbor i koji su dobili najmanje 60% bodova predviđenih u obrazac C.</p>
<p>2.6.7. Komisioni është i obliguar që pikët e fituara nga kandidatët të plotësohen menjëherë pas intervistës dhe para se të fillojë prezentimi publik i Planit Zhvillimor të Shkollës/institucionit edukativo-arsimor (PZHSH) nga kandidatët;</p>	<p>2.6.7. The commission is obliged that earned points from candidates be filled immediately after the interview and before beginning of the public presentation of the School Development Plan / educational institution (SDP) from the candidates;</p>	<p>2.6.7. Komisija je obavezna da bodove koje su kandidati dobili odmah nakon intervjuja i pre nego što počne javna prezentacija Školskog razvojnog plana/edukativno-oobrazovne institucije (ŠRP) od strane kandidata od strane kandidata;</p>
<p>2.6.8. Tre kandidatët me më së shumti pikë nga Komisioni, bëhen pjesë e listës së ngushtë dhe duhet ta prezentojnë publikisht konceptin e PZHSH para Këshillit drejtues, këshillit të prindërve dhe këshillit të arsimtarëve të institucionit edukativo-arsimor përkatës.</p>	<p>2.6.8. The three candidates with most points by the commission, will be part of shortlist and should present publicly the SDP concept to the Steering Council, Parent Council, and the Teacher Council of the respective educational institution.</p>	<p>2.6.8. Tri kandidata sa njevećim brojem poena od strane Komisije, svrstavaju se u užu listu i treba javno da predstavje koncept ŠRP pred Upravnim odborom, Savet roditelja i nastavničko veće relevantne edukativno-obrazovne institucije.</p>

<p>2.7. Prezentimi i konceptit të PZHSH dhe plotësimi i formularëve:</p> <p>2.7.1. Kandidatët e listës së ngushtë, prezentojnë konceptin e PZHSH para këshillit drejtues të institucionit edukativo-arsimor, përfaqësuesit të prindërve, për secilën klasë nga një dhe këshillit të arsimtarëve;</p> <p>2.7.2. Secili anëtar i komisionit, në mënyrë të pavarur, bën vlerësimin me pikë për konceptin e PZHSH të prezentuar nga kandidati, sipas fomularit C, pjesa e dytë (II);</p> <p>2.7.3. Pas prezentimit të konceptit të PZHSH, anëtarët Këshillit drejtues, përfaqësuesit të prindërve, për secilën klasë nga një dhe këshillit të arsimtarëve të institucionit edukativo-arsimor të cilët ishin prezent gjatë prezenteve, do ta shprehin individualisht rekomandimin për kandidatin e preferuar, në mënyrë anonime me shkrim;</p> <p>2.7.4. Për ta konsideruar të pranueshëm rekomandimin/votimin, në ditën e prezentimit në votim duhet të marrin pjesë shumica e anëtarëve të</p>	<p>2.7. Presentation of SDP concept and completion of forms:</p> <p>2.7.1. The shortlisted candidates present the SDP concept to the Steering Council of the educational institution, the Parent Class Representatives and the Teachers Council.</p> <p>2.7.2. Each commission member, independently, makes evaluation with points for the SDP concept introduced by the candidate, according to Form C, second part (II);</p> <p>2.7.3. After introducing the SDP concept, members of the Steering Council, the Parent Class Representatives, and the Teacher Council of the educational institution, who were present during presentations, will express the recommendation for the preferred candidate through the secret ballot in writing.</p> <p>2.7.4. In order to consider the recommendation / voting acceptable, the majority of the members of the Steering Council, the Parent Class</p>	<p>2.7. Prezentacija koncepta ŠRP i popunjavanje obrazaca:</p> <p>2.7.1. Kandidati koji su ušli u užu izbor predstavljaju koncept ŠRP-a ispred edukativno-obrazovne institucije, predstavike roditelja, za svaki razred po jedan i Veće nastavnika;</p> <p>2.7.2. Svaki član komisije nezavisno ocenjuje poenima koncept ŠRP kojeg predstavi kandidat prema obrazac C drugi deo (II) ,</p> <p>2.7.3. Nakon prezentacije koncepta ŠRP-a, članovi Upravnog odbora, predstavnici roditelja, za svaki razred po jedan i Veća nastavnika edukativno-obrazovne institucije koji su bili prisutni tokom prezentacije pojedinačno će izraziti preporuke o preferiranom kandidatu putem tajnog glasanja u pisanoj formi.</p> <p>2.7.4. Da bi se prihvatila preporuka / glasanje, na dan prezentacije na glasanju mora da budu prisutni većina članova Upravnog odbora, predstavnici</p>
---	--	--

<p>Këshillit drejtues, përfaqësuesit të prindërve, për secilën klasë nga një dhe këshillit të arsimtarëve të institucionit edukativo-arsimor.</p> <p>2.7.5. Numërimi i rekomandimeve do të bëhet nga komisioni, në prezencë të përfaqësuesve nga Këshilli drejtues i institucionit edukativo-arsimor (një prind dhe një arsimtar);</p> <p>2.7.6. Komisioni konstaton kandidatin me më së shumti rekomandime nga Këshilli drejtues, këshilli i prindërve dhe këshilli i arsimtarëve të institucionit edukativo-arsimor përkatës, duke i regjistruar këto në Formularin H dhe D;</p> <p>2.7.7. Plotësimi i formularëve dhe vlerësimi përfundimtar i kandidatëve të intervistuar bëhet nga Komisioni brenda ditës së përfundimit të intervistave.</p> <p>2.8. Përgatitja e raportit me rekomandime të komisionit:</p> <p>2.8.1. Komisioni përgatitë raportin final me rekomandim për kandidatin e</p>	<p>Representatives and the Council of Teachers of the Educational Institution should be present on the voting day</p> <p>2.7.5. The numeration of recommendations will be made by the Commission in the presence of representatives from the Steering Council of the educational institution (one parent and one teacher).</p> <p>2.7.6. The Commission finds the candidate with the most recommendations from the Steering Council, the Parent Council and the Teachers Council of the respective educational institution, by registering these in Form H and D;</p> <p>2.7.7. Filling out the forms and the final evaluation of the interviewed candidates is done by the Commission during the day of the completion of the interviews;</p> <p>2.8. Preparation of the report with recommendations of the Commission:</p> <p>2.8.1. The Commission prepares the final report with recommendation for</p>	<p>roditelja, za svaki razred po jedan i Veće nastavnika edukativno-obrazovne institucije.</p> <p>2.7.5. Broj preporuka će izneti Komisija u prisustvu predstavnika Upravnog odbora edukativno-obrazovne institucije (jedan roditelj i jedan nastavnik).</p> <p>2.7.6. Komisija će konstatovati kandidata sa najviše preporuka od strane Upravnog odbora odbora, Savet roditelja i Veće nastavnika edukativno-obrazovne institucije i Registrovan u ovum Obrazcu H i D;</p> <p>2.7.7. Popunjavanje obrazaca i završno ocenjivanje intervjuisanih kandidata vrši Komisija u toku dana kada završava intervju;</p> <p>2.8. Pripremanje izveštaja sa preporukama Komisije:</p> <p>2.8.1. Komisija priprema završni izvještaj sa preporukom za uspješnog</p>
--	---	--


<p>suksesshëm për drejtor/zëvendës drejtor për emërim nga kryetari i komunës;</p> <p>2.8.2. Rekomandimi i komisionit duhet të jetë i nënshkruar nga të tre anëtarët e komisionit;</p>	<p>the successful candidate for director / deputy director appointment by the municipality mayor.</p> <p>2.8.2. The Commission's recommendation should be signed by all three members of the commission.</p>	<p>kandidata za direktora / zamenika direktora za imenovanje od strane predsednika opštine.</p> <p>2.8.2. Preporuku Komisije treba potpisati sva tri člana komisije.</p>
<p>2.8.3. Në rastin e përzgjedhjes së drejtorit dhe zv. drejtorit për Qendra Burimore, rekomandimi i dërgohet Sekretarit të MASHT;</p>	<p>2.8.3. In the case of the selection of the director and deputy director for the Resource Center, the recommendation is sent to the Secretary of MEST.</p>	<p>2.8.3. U slučaju izbora direktora i zamenika direktor za Resursni centar, preporuka se šalje sekretaru MONT-a.</p>
<p>2.8.4. Në rastin e përzgjedhjes së drejtorit dhe zv. drejtorit të Qendrës së Kompetencës, rekomandimi i dërgohet drejtorit/eshës së AAAPARr;</p>	<p>2.8.4. In the case of the selection of the director and deputy director of the Competence Center, the recommendation is sent to the AVETAE director.</p>	<p>2.8.4. U slučaju izbora direktora i zamenika direktora, Centra nadležnosti, preporuka se šalje direktoru APOOO.</p>
<p>2.8.5. Nëse njëri nga anëtarët e komisionit nuk e nënshkruan rekomandimin e komisionit, atëherë ai/ajo duhet të përgatis një raport për të arsyetuar vendimin.</p>	<p>2.8.5. If one of the commission members does not sign the commission recommendation, then he / she should prepare a report justifying the decision.</p>	<p>2.8.5. Ako jedan od članova komisije nije potpisao preporuku komisije, onda on / ona mora da pripremi izveštaj kojim opravdava odluku.</p>
<p>2.8.6. Raporti duhet të bëhet publik në uebfaqen e Komunës përkatëse.</p>	<p>2.8.6. The report should be made public in the respective municipality website.</p>	<p>2.8.6. Izveštaj treba da bude objavljen na internet stranici dotične opštine.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8 Zgjedhja</p> <p>1. Kryetari i komunës, në bazë të rezultateve të vlerësimit nga komisioni, aprovon rekomandimin e komisionit, duke nxjerrë vendim për emërimin e drejtorit/zëvendësdrejtorit të institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues.</p> <p>2. Sekretari i MASHT, në bazë të rezultateve të vlerësimit nga komisioni, aprovon rekomandimin e komisionit, duke nxjerrë vendim për emërimin e drejtorit/zëvendësdrejtorit të Qendrës Burimore.</p> <p>3. Drejtori i AAAPARRr, në bazë të rezultateve të vlerësimit nga komisioni, aprovon rekomandimin e komisionit, duke nxjerrë vendim për emërimin e drejtorit/zëvendësdrejtorit të Qendrës së Kompetencës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Selection</p> <p>1. The municipality mayor, based on the evaluation results of the commission, approves the recommendation of the Commission by issuing a decision on the appointment of the director / deputy director of the educational and training institution.</p> <p>2. The MEST Secretary, based on the evaluation results of the commission, approves the recommendation of the Commission by issuing a decision on the appointment of the director / deputy director of the Resource Center.</p> <p>3. The Director of AVETAE, based on the results of the evaluation by the commission, approves the recommendation of the Commission by issuing a decision on the appointment of the director / deputy director of the Competence Center.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Izbor</p> <p>1. Predsednik opštine, na osnovu rezultata procene Komisije, odobrava preporuku Komisije donošenjem odluke o imenovanju direktora / zamenika direktora edukativno-obrazovne i osposbljavajuće institucije.</p> <p>2. Sekretar MONT-a, na osnovu rezultata ocenjivanje od strane Komisije, usvaja preporuku Komisije donoseći odluku o imenovanju direktora / zamenika direktora Resursnog centra..</p> <p>3. Direktor APOOOO, na osnovu rezultata ocenjivanje od strane Komisije, odobrava preporuku Komisije donošenjem odluke o imenovanju direktora / zamenika direktora Centra nadležnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Kontrata</p> <p>1. Pas marrjes së vendimit për emërimin e drejtorit/zëvendësdrejtorit të institucionit edukativo-arsimor, kandidati i zgjedhur do të</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Contract</p> <p>1. After the decision of the appointment of the director/deputy-director of the educational institution, the selected candidate will sign an</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Ugovor</p> <p>1. Nakon donošenje odluke o imenovanju direktora / zamenika direktora edukativno-obrazovne institucije, izabrani kandidat će</p>

<p>nënshkruaj kontratën e punës në të cilën do të shënohen të drejtat, obligimet dhe përgjegjësitë e drejtorit/zëvendës drejtorit të përzgjedhur.</p>	<p>employment contract in which the rights, obligations and responsibilities of the chosen director/deputy-director will be marked.</p>	<p>potpisati Ugovor o radu u kojem će biti navedena prava, obaveze i odgovornosti izabranog direktora / zamenika direktora.</p>
<p>2. Periudha kohore e kontratës zgjat katër (4) vjet.</p>	<p>2. The time period of the contract is four (4) years.</p>	<p>2. Vremenski period trajanje ugovora je četiri (4) godine.</p>
<p>3. Kandidatëve të zgjedhur për drejtorë/zëvendës drejtorë në institucionet e caktuara, u vazhdohet kontrata në të njëjtin institucion, pa konkurs publik, në bazë të rezultateve të vlerësimit të performancës që është i rregulluar me akt të veçantë nënligjor, bazuar në Ligjin për Inspektoratin e Arsimit në Republikën e Kosovës.</p>	<p>3. The contracts of the selected candidates for directors/deputy-directors in particular institutions will continue at the same institution, without a public competition, based on the evaluation performance results that is regulated with a special sub-legal act, based on the Law for Education Inspectorate in the Republic of Kosova.</p>	<p>3. Izabrani kandidati za direktore / zamenike direktora u određenim institucijama, u istoj instituciji, ugovor se nastavlja, bez javnog konkursa, na osnovu rezultata o proceni performanse kojom je regulisamo posebnim podzakonskim aktom, na osnovu Zakona o inspekciji u obrazovanju Republike Kosova.</p>
<p>3.1. Vazhdimi i kontratës në të njëjtin institucion pa konkurs publik, mund të bëhet maksimum për dy mandate;</p>	<p>3.1. Continuation of the contract in the same institution without public competition can be done maximum for two mandates;</p>	<p>3.1. Produženje ugovora u istoj instituciji bez javnog konkursa, može biti maksimalno a dva mandata;</p>
<p>3.2. Drejtori/esha që tregon performancë të mirë, pas përfundimit të mandatit të dytë ka të drejtë të aplikojë në pozita udhëheqëse në ndonjë institucion tjetër ku ka nevojë për ngritje dhe përmirësim të cilësisë.</p>	<p>3.2. The director shows good performance, after the end of second mandates is entitled to apply for leading position in other institutions where there is needed for quality increase and improvement.</p>	<p>3.2. Direktor/ca koji/koja pokaže dobru performansu, nakon završetka drugog mandata ima pravo da aplicira na rukovodeći položaj neke druge institucije kaoj ima potrebu za povećanje i poboljšanje kvaliteta.</p>
<p>4. Kontrata mund të shkëputet nga punëdhënësi edhe më herët, nëse drejtori/zëvendës drejtori tregon performancë të</p>	<p>4. The contract can be terminated by the employer even earlier, if the director/deputy-director shows weak performance in leading</p>	<p>4. Ugovor može prekinuti poslodavac i ranije ako direktor / zamenik direktora pokaže lošu performansu u rukovođenju edukativno-</p>

<p>dobët në udhëheqjen e institucionit edukativo-arsimor edhe pas rekomandimeve për përmirësim ose bën shkelje sipas Ligjit të arsimit parauniversitar neni 35, paragrafi 7.</p> <p>5. Kontrata mund të shkëputet edhe me kërkesën e drejtorit/zëvendësdrejtorit të zgjedhur. Kërkesa për shkëputjen e kontratës paraqitet së paku 60 ditë para shkëputjes së kontratës.</p>	<p>the educational insitution also after recommendations for improvement or makes violation according to the Law on pre-university education, Article 35, paragraph 7.</p> <p>5. The contract can be terminated also upon request of the selected director/deputy-director. The request for terminating the contract has to be submitted at least 60 days prior to the termination of the contract.</p>	<p>obrazovne institucije i nakon preporuka za poboljšanje ili izvrši prekršaj prema Zakonu o obrazovanju [preduniverzitetskom član 35, stav 7.</p> <p>5. Ugovor može se raskinut takođe i na zahtev izabranog direktora / zamenika direktora. Zahtjev za raskid ugovora se podnosi najmanje 60 dana pre raskida ugovora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Ruajtja e vendit të punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Preservation of the workplace</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Čuvanje radnog mesta</p>
<p>Drejtorëve/zëvendësdrejtorëve të institucioneve edukativo-arsimore të cilëve u është ndërprerë kontrata, u ruhet vendi i punës në institucionet shkollore brenda komunës në profilin përkatës si personel edukativo-arsimor.</p>	<p>Directors/deputy-directors of the educational institutions whose contract has been terminated, retain the working place at the school institutions within the municipality of the respective profile, as educational staff.</p>	<p>Direktorima / zamenicima direktora edukativno-obrazovnih institucija kojima je raskinut ugovor čuva se radno mesto u školskim institucijama unutar opštine na odgovarajućem profilu kao edukativno-obrazovno osoblje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 E drejta e ankesës</p> <p>Kandidati i pakënaqur me vendimin për emërim, mund të ankohet te punëdhënësi kur pretendon se i janë shkelur të drejtat në procedurën e konkurrimit. Shqyrtimi i ankesave bëhet nga Komisioni për ankesa</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 The right to complaint</p> <p>A candidate dissatisfied with the decision for the appointment may complain to the employer when claiming that his rights have been violated in the competition procedure. The review of complaints is done by the complaint</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Pravo na žalbu</p> <p>Kandidat nezadovoljan odlukom o imenovanju može se žaliti poslodavcu kada sumnja da su prekršena njegova prava u postupku konkurisanja. Razmatranje žalbi vrši Komisija za žalbe u Skupštini opštine.</p>

<p>pranë kuvendit komunal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Dispozitat kalimtare –</p> <p>1. Drejtorëve / zëvendësdrejtorëve të institucioneve edukativo-arsimore dhe aftësuese parauniversitare të përzgjedhur para vitit 2014, të cilëve u është ndërprerë kontrata, u ruhet vendi i punës në institucionet shkollore brenda komunës në profilin përkatës si personel edukativo-arsimor.</p> <p>2. Deri në vitin 2025, të gjithë drejtorët dhe zëvendësdrejtorët aktual si dhe kandidatët për këto pozita, duhet të kenë të përfunduar një program master të akredituar për udhëheqje, administrim ose menaxhim në arsim.</p>	<p>commission at the Municipal Assembly.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Transitional provision -</p> <p>1. The directors / deputy-directors of the pre-university education and pre-university training institutions selected before 2014 to whom the contract was terminated, retain the working place in the school institutions within the municipality in the respective profile as educational staff.</p> <p>2. Until 2025, all current directors and deputy directors, as well as candidates for these positions, must complete an accredited master's program for leadership, administration or management in education.</p>	<p style="text-align: center;">Član12 Prelazne odredbe –</p> <p>1. Direktorima / zamenici direktora edukativno-obrazovne i osposbljavajuće preduniverzitetske institucije izabrani prije 2014. godine, kojima je ugovor prekinut, zadržava se radno mesto u školskim institucijama unutar opštine sa relevantnim profilom kao edukativno-obrazovno osoblje.</p> <p>2. Do 2025. svi sadašnji direktori i zamjenici direktora, kao i kandidati za ova radna mesta, moraju imati završen akreditovani master program za upravljanje, administraciju ili menadžiranje u obrazovanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Shtojcat</p> <p>Bashkangjitur këtij Udhëzimi administrativ gjeni shtojcat A, B, C, D, E, F, G dhe H.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 13 Annexes</p> <p>Attached to this Administrative Instruction find the Annexes A, B, C, D, E, F, G and H.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Dodatak</p> <p>U prilogu ovog Administrativnog uputstva nalaze se Aneksi A, B, C, D, E, F, G i H</p>

<p style="text-align: center;">Neni 14 Shfuqizimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ, shfuqizon UA nr. 08/2014 me titull “Procedurat dhe kriteret e zgjedhjes së drejtorit dhe të zëvendës drejtorit të institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Repeal</p> <p>This Administrative Instruction repeals AI no. 08/2014 with title: “Procedures and criteria of the election of the director and deputy director of the pre-university public educational and training institution”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Stavljanje van snage</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stavlja van snage AU br. 08/2014 pod naslovom „Procedure i kriterijume za izbor direktora i zamenika direktora javne edukativno - obrazovne i osposbljavajuće institucije“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <div style="text-align: center;">  <p>Shyqiri Bytyqi Ministër</p> <p>Dt. 19.04.2019</p> </div>	<p style="text-align: center;">Article 15 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after signature by the minister.</p> <div style="text-align: center;"> <p>Shyqiri Bytyqi, Minister</p> <p>Dt. ____ . ____ . ____</p> </div>	<p style="text-align: center;">Član 15 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <div style="text-align: center;"> <p>Shyqiri Bytyqi, Ministar</p> <p>Dat. ____ . ____ . ____</p> </div>